

## АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

### «Информационные технологии в профессиональной деятельности»

Дисциплина «Информационные технологии в профессиональной деятельности» является частью программы магистратуры «Русский язык как иностранный в многопрофильном вузе: теория, практика, методика преподавания» по направлению «45.04.02 Лингвистика».

#### Цели и задачи дисциплины

Цель учебной дисциплины – формирование культуры работы с различными интернет-ресурсами и автоматизированными программами, используемыми в профессиональной деятельности лингвиста..

#### Изучаемые объекты дисциплины

инструменты создания пользовательских корпусов текстов; основные электронные корпуса текстов; современные облачные среды; ключевые справочные одноязычные и двуязычные словари и базы данных, находящиеся в открытом доступе в сети Интернет; способы извлечения из сети Интернет экстралингвистической информации; пользовательские корпуса текстов; электронные системы на основе облачных решений; системы переводческой памяти и машинного перевода; поисковые системы класса «индекс» и «каталог»..

#### Объем и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах	
		Номер семестра	
		2	
1. Проведение учебных занятий (включая проведение текущего контроля успеваемости) в форме:	36	36	
1.1. Контактная аудиторная работа, из них:			
- лекции (Л)			
- лабораторные работы (ЛР)			
- практические занятия, семинары и (или) другие виды занятий семинарского типа (ПЗ)	34	34	
- контроль самостоятельной работы (КСР)	2	2	
- контрольная работа			
1.2. Самостоятельная работа студентов (СРС)	36	36	
2. Промежуточная аттестация			
Экзамен	36	36	
Дифференцированный зачет			
Зачет			
Курсовой проект (КП)			
Курсовая работа (КР)			
Общая трудоемкость дисциплины	108	108	

#### Краткое содержание дисциплины

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
2-й семестр				
Основы работы в облачных средах	0	0	6	8
Виды облачных сред. Пользовательские глоссарии.				
Средства автоматизации перевода	0	0	8	8
Классификация и возможности современных средств автоматизации перевода (CAT tools). Системы автоматизации переводческого процесса. Основы работы с системой машинного перевода (machine translation). Основы работы с системой «памяти переводов» (translation memory).				
Корпусы текстов	0	0	8	8
Современные онлайн-корпусы текстов (BNC, COCA, GloWbE, Google Books). Основные функции, принципы построения и разметки. Современные онлайн-корпусы текстов (BNC, COCA, GloWbE, Google Books). Синтаксис языка запросов. Современные онлайн-корпусы текстов (BNC, COCA, GloWbE, Google Books). Анализ сочетаемости и частотности употребления речевых единиц. Национальный корпус русского языка. Глобальный корпус текстов «Webcorp».				
Онлайн-лексикографические ресурсы	0	0	6	6
Электронные лексикографические ресурсы. Двухязычные словари «Lingvo» и «Multitran». Одноязычные электронные словари. Базы данных сокращений и акронимов. Визуальные онлайн-словари.				
Многоцелевые информационные ресурсы сети Интернет	0	0	6	6
Специализированные справочники и энциклопедии в сети Интернет. Онлайн-глоссарии и тезаурусы. Поисковые индексирующие системы «Яндекс» и «Google» как источники экстралингвистической информации. Онлайн-ресурсы верификации перевода имен собственных.				
ИТОГО по 2-му семестру	0	0	34	36
ИТОГО по дисциплине	0	0	34	36